



# Info PARENTS



## MOT DE LA DIRECTION

Parents,

Malgré les défis liés au contexte que nous vivons, le personnel de l'école NDV continue d'assurer d'excellentes conditions de réussite tant sur le plan académique que sur celui du bien-être.

Nous réussissons aussi à organiser nos activités pour cette année scolaire, mais malheureusement sans la présence des parents à cause des restrictions en cours. C'est ainsi que la 1<sup>re</sup> à la 3<sup>e</sup> année vient de terminer d'enregistrer son opérette « Les 3 boucs bourrus ». Nous avons aussi marqué le mois de la francophonie par des activités à l'intérieur des groupes classes, un lever du drapeau fransaskois devant l'AFZP suivi d'une parade et finalement un carnaval d'hiver organisé par le personnel de NDV et accompagné par l'AFZP.

Nous avons prévu commencer le projet Artiste à l'école avec Alexis Normand la semaine prochaine, mais la situation actuelle avec le nombre de cas du nouveau variant qui ne cesse de grimper dans certaines localités de la province, nous oblige à apporter des modifications qui vous seront annoncées prochainement.

Nous remercions énormément tout le personnel déterminé et engagé d'avoir maintenu la cadence pour hisser au plus haut les rendements des élèves. Merci aussi à tous les parents et autres membres de la communauté pour votre soutien constant.

*Despite the challenges related to the context in which we live, the NDV school staff continues to provide excellent conditions for success, both academically and well-being.*

*We also succeed in organizing our activities for this school year, but unfortunately without the presence of parents due to current restrictions. We finished recording the operetta «Les 3 boucs bourrus». We also marked the Francophonie Month with activities within class groups such as the raising of the Fransaskois flag followed by a parade and finally a winter carnival.*

*The current situation with the number of cases of the new variant which continues to climb in certain areas of the province, requires us to make changes to the Artist at School project with Alexis Normand. Changes will be announced soon.*

*We are very grateful to all of the determined and committed staff for keeping the momentum to bring student achievement to its highest level. Thank you also to all the parents and other members of the community for your continued support.*

M. Massata Ndiaye

### DANS CE NUMÉRO / IN THIS EDITION

<b>Dates à retenir /</b>	
<b>Dates to remember .....</b>	<b>2</b>
Membres du CÉ / CSF .....	2
Levée du drapeau /	
Flag Raising .....	3
Formulaires / Forms .....	3
Projet Artists à l'école .....	4
Levée de fonds /	
Fundraiser .....	5
Carnaval d'hiver/	
Winter Carnival .....	6
Carnaval d'hiver/	
Winter Carnival .....	7
Carnaval d'hiver/	
Winter Carnival .....	8
Google Traduction/	
Translate .....	9
Scholastic .....	9
CÉ/CSF - réunions .....	9
Absences .....	9
Autobus / Bus .....	9
Coordonnées de l'école /	
School Information .....	9
COVID-19 Symptômes/	
Symptoms .....	10
COVID-19 Règlements /	
Rules .....	10

### ATTENTION

***I welcome parents needing translation of any articles to use google translate APP available on cell phones or ipads/tablets.***

***Colette Pelchat***

## **NOS VALEURS**

**- RESPECT**

**- ENTRAIDE**

**- PLAISIR ET**

**JOIE !**

# DATES À RETENIR / DATES TO REMEMBER

## **vendredi 26 mars**

- Journée de perfectionnement
- **Congé pour élèves**

## **29-30 mars**

- 1<sup>re</sup> visite d'Alexis Normand **REMIS**

## **mercredi 31 mars**

- 12 h à 19 h - Rencontres parents / enseignants / élèves
- **Congé pour élèves**



## **2 au 11 avril**

- **CONGÉ DE PÂQUES**

## **lundi 12 avril**

- Date limite pour les commandes de *Mom's Pantry - Commander en ligne.*  
*Lien - [www.momspantry.ca](http://www.momspantry.ca)*  
*Organisation - École NDV School Parents*

## **11 et 12 avril**

- 2<sup>e</sup> visite d'Alexis Normand

## **vendredi 23 avril**

- 3<sup>e</sup> bulletin - 9<sup>e</sup> à 12<sup>e</sup> année

## **27 au 30 avril**

- 3<sup>e</sup> visite d'Alexis Normand

## **Friday, March 26**

- Professional Development Day
- **NO school**

## **March 29 & 30**

- Alexis Normand First Visit  
**POSTPONED**

## **Wednesday, March 31**

- 12 p.m. - 7 p.m. - Parent Teacher Student Interviews
- **NO school for students**



## **April 2 to 11**

- **EASTER HOLIDAYS**

## **Monday, April 12**

- Order Due Date for *Mom's Pantry - Order online.*  
*Link - [www.momspantry.ca](http://www.momspantry.ca)*  
*Organisation - École NDV School Parents*

## **April 11 & 12**

- Alexis Normand 2<sup>nd</sup> Visit

## **Friday, April 23**

- 3<sup>rd</sup> Report Card - Grades 9 to 12

## **April 27 to 30**

- Alexis Normand 3<sup>rd</sup> Visit

**Luttons contre l'intimidation**

Gentillesse et délicatesse



## **CONSEIL D'ÉCOLE NDV**

N'hésitez pas d'appeler un membre de votre conseil d'école si vous avez des questions.  
Do not hesitate to call a member of your «conseil d'école» if you have questions.

Cassandra Neufeld - 241-2136  
Danièle Lebel - secrétaire -812-8852  
Marc Hudon - président - 716-9123  
Louise Dion - vice-présidente 767-2407 (communautaire)  
*Poste vacant d'un an*  
*CSF - Monica Ferré - 767-2735*



# LÉVÉE DU DRAPEAU FRANSASKOIS

Le mois de mars est le mois de la Francophonie. Afin de souligner ce mois, il y a eu différentes activités. Premièrement, les projections de l'ONF dans différentes classes ainsi que la visite virtuelle du parlement à Ottawa. Mme Myriam Perrault a préparé un tableau des différents drapeaux de la francophonie des différentes provinces et des territoires du Canada. C'est intéressant de voir les différents drapeaux.

*The month of March was Francophonie Month. To mark this month, we held different activities. First, the NFB had free projections of a variety of short films as well as a virtual tour of the Parliament in Ottawa. Mrs. Myriam Perrault prepared a wonderful billboard of all the different francophone flags of the provinces and territories in Canada. It is interesting to see all the different flags.*

## Comment appelle-t-on un francophone ... / What do we call a Francophone ...

- des Territoires du Nord-Ouest ? C'est un(e) Franco-Ténois(e).
- du Nunavut ? C'est un(e) Franco-Nunavois(e).
- du Yukon ? C'est un(e) Franco-Yukonnais(e).
- de la Colombie-Britannique ? C'est un(e) Franco-Colombien(ne).
- de l'Alberta ? C'est un(e) Franco-Albertain(e).
- **de la Saskatchewan ? C'est un(e) Fransaskois(e).**
- du Manitoba ? C'est un(e) Franco-Manitobain(e).
- de l'Ontario ? C'est un(e) Franco-Ontarien(ne).
- du Québec ? C'est un(e) Québécois(e).
- de la Nouvelle Écosse ? C'est un(e) Acadien(ne).
- de l'Île du Prince Édouard ? C'est un(e) Acadien(ne).
- du Labrador ? C'est un(e) Franco-Labradorien(ne).
- de Terre-Neuve ? C'est un(e) Franco-Terreneuvien(ne).
- du Nouveau Brunswick ? C'est un(e) Acadien(ne) ou Brayon(ne).

Le mercredi 24 mars, les élèves se sont rendus à l'AFZP en classe famille pour la levée du drapeau fransaskois. En retournant à l'école, les élèves ont fait la parade des drapeaux pour parents, membres de la communauté et commerçants. Merci à tous d'avoir respecté les règles sanitaires de la pandémie.

*Wednesday, March 24th, students and staff went to the AFZP in class families for the fransaskois flag raising. En route back to school, students paraded their fransaskois flag for parents, members of the community and business owners. Thank you to all for respecting the sanitary guidelines of the pandemic.*



**IMPORTANT**

## FORMULAIRES / FORMS

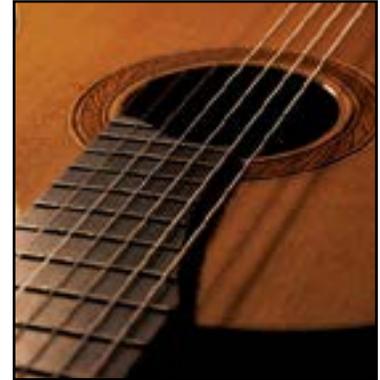
**Obligatoire** - Pour ceux et celles qui n'ont pas encore rempli et soumis le **formulaire médiatique d'élève** (prématernelle à la 12<sup>e</sup> année), s.v.p. le remplir en ligne.

**Mandatory** - *For those who have not yet filled and submitted the **student media release form** for (pre-k to grade 12), please do so on line.*

**OBLIGATOIRE / MANDATORY**

<https://ecolefrancophone.com/fr/fam-eleves>

## PROJET avec ALEXIS NORMAND - SK ARTS



Récemment couronnée artiste francophone de l'année aux Western Canadian Music Awards, Alexis Normand interprète ses mélodies jazz-folk en anglais ou en français de façon émouvante et séduisante. En plus d'être une auteure-compositrice-interprète accomplie qui a remporté des nominations aux Canadian Folk Music Awards et aux Lieutenant Governor's Arts Awards, elle est multi-instrumentiste et a été membre du trio folk Rosie & the Riveters, qui tournaient à l'international jusqu'en 2020. Alexis travaille actuellement avec l'École Notre-Dame-des-Vertus pour créer un camp de musique rock pour les élèves de la 4<sup>e</sup> à la 12<sup>e</sup> année. Elle a très hâte à collaborer avec la communauté scolaire pour mener à terme cette initiative culturelle pédagogique. [www.alexisnormand.com](http://www.alexisnormand.com)

*Recently crowned Francophone Artist of the Year at the Western Canadian Music Awards, Alexis Normand performs her jazz-folk melodies in English or French with soul and seduction. In addition to being an accomplished singer-songwriter earning nominations at the Canadian Folk Music Awards and the Lieutenant Governor's Arts Awards, she is a multi-instrumentalist and was a member of Rosie & the Riveters who toured internationally until 2020. Alexis is currently working with l'École Notre-Dame-des-Vertus to create a Rock Camp for students from grades 4 to 12. She's looking forward to collaborating with the school community to bring this cultural programming, rooted in music pedagogy, to fruition. [www.alexisnormand.com](http://www.alexisnormand.com)*



*À venir au printemps 2021*



**REGARDE ÇA!**

**CHECK THIS OUT!**

*Coming Spring 2021*



**Merci à tous !**

**Thank you everyone!**

**Grâce au travail de notre conseil d'école, notre nouvelle cour de récréation scolaire devrait être installée au printemps 2021.**

Thanks to the work of our school council, our new school playground is set to be installed in the spring of 2021.



# CARNAVAL D'HIVER / WINTER CARNIVAL



# CARNAVAL D'HIVER / WINTER CARNIVAL



# CARNAVAL D'HIVER / WINTER CARNIVAL



## GOOGLE TRADUCTION/TRANSLATE



Nous avons découvert l'application « Google Traduction » ! Nous la recommandons à tous les parents afin de faciliter la communication de l'école. Cette application traduit instantanément un document en utilisant la caméra de votre téléphone cellulaire.

*We discovered this Application «Google Translate» ! We recommend it to all parents to help facilitate communication from school. This application instantly translates a document using the camera on your phone.*

## SCHOLASTIC



**Besoin d'un cadeau? Un livre est un excellent choix!**  
**Need a gift idea? A book makes an excellent gift!**

Voici le **scan QR** pour les feuillets Club de Lecture.

*Here is the **QR Code** to Reading Club flyers.*

S'il vous plaît utiliser le code de classe /

Please use the class code - **RC234555**.

## INFORMATION

### IMPORTANT !

#### ABSENCES

**Veuillez s'il vous plaît  
appeler l'école  
si votre enfant sera absent.**

Please call the school  
to inform us of your  
child's absence.

#### AUTOBUS / BUS

Pour votre information:  
*For your information:*

*Colette Marchildon*  
1-306-886-7546

*Floyd Price*  
1-306-768-7960

*Marla Kay*  
1-306-646-7621

#### RÉUNIONS DU CÉ NDV ET DU CSF

##### CÉ NDV

Prochaine réunion  
**jeudi 8 avril 2021**  
**19 h**

##### CSF

**30 avril 2021**  
**13 h** vidéoconférence

## École Notre-Dame-des-Vertus

650 - 2<sup>e</sup> rue Nord C.P. 248 Zenon Park (Saskatchewan) S0E 1W0 Tél. 306-767-2209 Fax 306-767-2215  
courriel / email - [ndv@cefsk.ca](mailto:ndv@cefsk.ca) site web/ Website - [notre-dame-des-vertus.ecolefrancophone.com](http://notre-dame-des-vertus.ecolefrancophone.com)

# COVID-19 SYMPTÔMES / SYMPTOMS

## Symptômes

Les signes courants comprennent des symptômes respiratoires: fièvre, toux, essoufflement et difficultés respiratoires.

## Symptoms

Common signs include respiratory symptoms: fever, cough, shortness of breath and breathing difficulties.

# RÈGLES DE SÉCURITÉ / SECURITY RULES

mise à jour le 27 novembre 2020

Ces règles concernent la sécurité des usagers et toutes les personnes et organismes qui utilisent les locaux du CÉF. Tous ont, à cet égard, une responsabilité collective. Ainsi, le personnel du CÉF, les élèves, les Centres éducatifs de la Petite Enfance (CÉPE), les organismes communautaires qui occupent des locaux, les personnes ou organismes qui louent à court terme les espaces, ainsi que les parents des élèves sont visés par les règles suivantes :

1. Les mesures d'hygiène et de salubrité sont en vigueur dans tous les établissements ou espaces communautaires du CÉF.
2. Tous doivent respecter les consignes sanitaires en vigueur en contexte de pandémie en tout temps. Ces directives sont précisées dans le « Plan d'intervention en cas de pandémie » en vigueur au CÉF.
3. Le CÉF demande à ce que tous les membres de son personnel portent un masque de protection.
4. Le CÉF demande à tous ceux qui utilisent et fréquentent les locaux du CÉF de porter un masque de protection.

5. Le port d'un masque de protection est **obligatoire pour tous les élèves de la prématernelle à la 12<sup>e</sup> année à l'école et dans l'autobus**. Les parents seront invités à faire l'acquisition de masques pour leur enfant et devront s'assurer qu'ils soient remplacés/lavés régulièrement.

6. Le masque permettant de voir la bouche de la personne n'est pas recommandé dans le cadre des activités du CÉF.

7. Des terminaux de contrôle de température corporelle sont installés dans chaque école et aux bureaux. La température des élèves et des membres du personnel sera prise avant l'accès aux écoles et aux bureaux du CÉF.

*As CÉF progressively allows access to its premises, offices and schools, specific rules will apply, and everyone will be responsible for their implementation. These rules relate to the safety of users and all individuals and organizations that use CÉF's premises. Everyone bears collective responsibility in this regard. Therefore, CÉF staff, students, Early Childhood Education Centres (ECEC / CÉPE), community organizations that occupy the premises, individuals or organizations that rent space temporarily, and parents of students are subject to the following rules:*

1. *Hygiene and safety measures are in place in all CÉF facilities or community spaces.*
2. *Everyone must comply at all times with applicable health guidelines in the context of a pandemic. These guidelines are outlined in the "Pandemic Response Plan" in effect at CÉF.*
3. *CÉF requires that all staff members wear a protective mask.*
4. *CÉF asks all those who use and visit CÉF premises wear a protective mask.*

5. *Wearing a protective mask is **mandatory for prekindergarten to 12 students at school and on the bus**. Parents will be encouraged to purchase masks for their child and will need to ensure that they are replaced / washed regularly.*

6. *The use of a mask which makes one's mouth visible is not recommended in the context of CÉF activities.*

7. *Body temperature monitoring terminals are installed in each school and in the offices. The temperature of students and staff will be taken before entering schools and CÉF.*